

M A D R I G A L I
A O T T O V O C I.

DE
D I V E R S I E C C E L L E N T I E T
F A M O S I A V T O R I.

*Con alcuni Dialoghi, & Echo, per Cantar &
Sonar à Due Chori.*

Nouamente Raccolti & dati in luce.

Editor, Anthony Maydwell



I N A N V E R S A.
Appresso Pietro Phalesio.

M. D. XCVII.

IX. Occhi, che fia di voi

Claudio da Corregio Merulo

Madrigali A Otto Voci

de Diversi Eccellenti et Famosi Autori

Anthony Maydwell, Editor

Lyrics, Angelo Di Constanzo, I fiori delle rime de' poeti illustri, 1558, No.50

Source: RISM 1597/12

BnF: RESVMC-137

Claudio da Corregio Merulo

1533-1604

IX. Occhi, che fia di voi

Translation

Eyes, what will become of you, since I no longer hope

To see that heavenly face for such a very long time?

We will wail with new, unusual tears,

A torrent greater than the Rhine and the Ebro.

Now this lofty thought will not bring you comfort

That shows you that the truth is so similar?

This comfort gladdens the heart a little.

Not us, who are nourished by the true light.

Force yourselves to be deceived a little

And by often looking at another beauty

Pretend that it is the same, and rein in your weeping.

We cannot do it, for our sight is accustomed

To the air of that beautiful, gentle, and serene face.

Every other object flees, hates, and despises.

Canto

Settima

Ottava

Sesto

Alto

Quinto

Tenore

Basso

Oc - chi che fia di voi, poi che non spe - re Ve - der per tan - to

Oc - chi che fia di voi, poi che non spe - re Ve - der per tan - to spa - tio, per

Oc - chi che fia di voi, poi che non spe - re Ve - der per tan - to

Oc - chi che fia di voi, poi che non spe - re Ve - der per tan - to sap - tio, per

IX. Occhi, che fia di voi

5

C. Fa - rem con no - vo_in -

Set. Fa - rem con no - vo_in -

O. Fa - rem con no - vo_in -

Ses. Fa - rem con no - vo_in -

A. spa - tio per tan - to spa - tio_il vi - so san - - to?

Q. tan - to spa - tio, per tan - to spa - tio_il vi - so san - - to?

T. spa - - tio, per tan - to spa - tio_il vi - so san - - to?

B. tan - to spa - tio, per tan - to spa - tio_il vi - so san - - to?

9

C. - u - si - ta - to pian - - - to Fiu - me mag - gior Fiu - - -

Set. - u - si - ta - to pian - - - to Fiu - me mag - gior, Fiu - - - -

O. - u - si - ta - - to pian - - to to Fiu - me mag - gior Fiu - me mag - gior,

Ses. - u - si - ta - - to pian - - to Fiu - me mag - gior, Fiu - me mag - gior

A.

Q.

T.

B.

IX. Occhi, che fia di voi

13

C. - - - me mag - gior del Rhe - - - no e de l'I -

Set. - - - me mag - gior, Fiu - me ma - gior del Rhe - - - no e de l'I -

O. Fiu - - - me mag - gior, Fiu - me mag - gior, Fiu - me mag - gior del Rhe - no e de l'I - be -

Ses. Fiu - - - - - me mag - gior del Rhe - - - - no e de l'I -

A.

Q.

T.

B.

16

C. - be - - ro.

Set. - be - - ro.

O. - - - ro.

Ses. - be - - ro.

A. Hor non v'ac - qua - ta - rà l'al - to pen - sie - - ro Che vel di -

Q. Hor non v'ac - qua - ta - rà l'al - to pen - sie - ro Che vel di -

T. Hor non v'ac - qua - ta - rà Che vel di - mo - stra Che vel di -

B. Hor non v'ac - qua - ta - rà l'al - - to pen - sie - ro Che vel di -

IX. Occhi, che fia di voi

21

C. Que - sto con - fort'

Set. Que - sto con - fort'

O. Que - sto con - fort'

Ses. Que - sto con - fort'

A. - mo - str'al ver si - - mi - le tan - - - - - to

Q. - mo - str'al ver si - - - mi - le tan - - to?

T. - mo - - str'al ver si - - - mi - le tan - - - - - to?

B. - mo - str'al ver si - - - mi - le tan - - - - - to?

25

C. — il cor ri - le - va al - quan - to, Non noi, Non noi che siam no - dri - ti, Non noi, che siam no - dri -

Set. — il cor ri - le - va al - quan - to Non noi, Non noi che siam no - dri - ti, Non noi che siam no -

O. — il cor ri - le - va al - quan - to Non noi, Non noi che siam no - dri - ti, Non noi che siam no -

Ses. — il cor ri - le - va al - quan - to Non noi, Non noi che siam no - dri - ti, Non noi che siam no -

A.

Q.

T.

B.

IX. Occhi, che fia di voi

29

C. -ti al lu - me ve - - - ro.

Set. - dri - - t'al lu - me ve - ro.

O. - dri - - t'al lu - me ve - ro.

Ses. - dri - - t'al lu - me ve - ro.

A. Sfor - za - te - vi in - gan - nar voi stes - s'al - me - -

Q. Sfor - za - te - vi in - gan - nar voi stes - s'al - me - -

T. Sfor - za - te - vi in - gan - nar voi stes - s'al - me - -

B.

33

C.

Set.

O.

Ses.

A. - no Sfor - za - te - vi in - gan - nar voi stes - - s'al - me - no E con spes - so mi -

Q. - no, Sfor - za - te - vi in - gan - nar, Sfor - za - te - vi in - gan - nar voi stes - s'al - me - no E con spes - so mi -

T. - no, Sfor - za - - te - vi in - gan - nar voi stes - s'al - me - - - no E con spes - so mi -

B. E con spes - so mi -

IX. Occhi, che fia di voi

37

C.
Set.
O.
Ses.

A.
Q.
T.
B.

- rar, e con spes - so mi - re al - tra bel - lez - - - za, Fin - ger chè quel -
 - rar, E con spes - so mi - rar al - tra bel - lez - - - za, Fin - ger chè quel -
 - rar, e con spes - so mi - re al - tra bel - - - lez - za, Fin - ger chè quel -
 - rar, e con spes - so mi - re al - tra bel - lez - - - za, Fin - ger chè quel -

41

C.
Set.
O.
Ses.

A.
Q.
T.
B.

Nol po - trem
 Nol po - trem
 Nol po - trem
 Nol po - trem

- la, Fin - ger chè quel - - - la, e por al pian - t'l fre - no.
 - la, Fin - ger, chè quel - - - la, e por al pian - t'il fre - no.
 - la, Fin - ger chè quel - - - la, e por al pian - t'l fre - no.
 - la, Fin - ger chè quel - - - la, e por al pian - t'l fre - no.

IX. Occhi, che fia di voi

45

C. far, che no - stra vi - st'a - vez - za A l'a - ria del bel vi - so, A l'a - ria del bel vi - so_al -

Set. far, che no - stra vi - st'a - vez - za A l'a - ria del bel vi - so, A l'a - ria del bel vi - so_al -

O. far, che no - stra vi - st'a - vez - za A l'a - ria del bel vi - so, A l'a - ria del bel vi - so_al -

Ses. far, che no - stra vi - st'a - vez - za A l'a - ria del bel vi - so, A l'a - ria del bel vi - so_al -

A.

Q.

T.

B.

49

C. - mè se - re - no o - gn'al - - tr'og - get - - to fug - - - ge, o - dia_e dis - prez -

Set. - mè se - re - no O - gn'al - tro, O - gn'al - tro_og - get - to fug - - - ge, o - dia_e dis - prez -

O. - mè se - re - no O - gn'al - tr'og - get - - - to fug - - - ge o - dia_e dis - prez -

Ses. - mè se - re - no O - gn'al - tr'og - get - - to fug - - - ge, o - dia_e dis - prez -

A.

Q.

T.

B.

IX. Occhi, che fia di voi

53

C. - za o - dia e dis - prez - za, Nol po - trem far

Set. - za, o - dia e dis - prez - za. Nol po - trem far, Nol po - trem far,

O. - za, o - dia e dis - prez - za. Nol pe - trem fa

Ses. - za, o - dia e dis - prez - za. Nol pe - trem far,

A. Nol po - trem far, Nol po - trem far, che no - - stra

Q. Nol po - trem far, Nol po - trem far, che no - stra vi -

T. Nol po - trem far, Nol po - trem far, che no - stra

B. Nol po - trem far, Nol po - trem far, che no - - stra

57

C. A l'a - ria del bel vi - - so, A l'a - ria del bel vi - -

Set. A l'a - ria del bel vi - - so, A l'a - ria del bel vi - so al -

O. A l'a - ria del bel vi - - so, A l'a - ria del bel vis' - - al -

Ses. A l'a - ria del bel vi - - so, A l'a - ria del bel

A. vi - st'a - vez - za A l'a - ria del bel vi - so, a l'a - - ria

Q. - st'a - vez - za A l'a - ria del bel vi - - so, A l'a - - ria

T. - vi - st'a - vez - za A l'a - ria del bel vi - - so, A - l'a - - ria

B. vi - st'a - vez - za A l'a - ria del bel vi - - so, A - l'a - - ria

IX. Occhi, che fia di voi

61

C. - so al - mè se - ren - o O -

Set. - mè se - re - no al - ma se - re - no O - gn'al - tr'og -

O. - mè se - re - no al - mè se - re - no O -

Ses. vi - so al - mè se - re - no

A. del bel vi - so al - mè se - re - no al - mè se - re - no

Q. del bel vi - so al - mè se - re - no al - mè se - re - no

T. del bel vi - so al - mè se - re - no al - mè se - re - no

B. del bel vi - so al - mè se - re - no al - mè se - re - no

65

C. - gn'al - tr'og - get - to fug - ge, O - gn'al - tr'og - get - to

Set. - get - to fug - ge, o - dia_e

O. - gn'al - tr'og - get - to fug - ge, O - gn'al - tr'og - get - to

Ses. O - gn'al - tr'og - get - to fug - ge, o -

A. O - gn'al - tr'og - get - to fug -

Q. O - gn'al - tr'og - get - to fug - ge,

T. O - gn'al - tr'og - get - to fug - ge,

B. O - gn'al - tr'og - get - to fug - ge,

IX. Occhi, che fia di voi

69

C. fug - - ge, o - dia_e dis - prez - - za, o - dia_e dis - prez -

Set. dis - prez - - - - - za.

O. fug - ge, o - - dia_e dis - prez - - - za, o - dia_e dis - prez - -

Ses. - dia_e dis - prez - - - za, o - dia_e dis - prez - - za, o

A. - ge o - dia_e dis - prez - - za o -

Q. o - - dia_e dis - prez - - - - za, o -

T. o - dia_e dis - prez - - za o - gia_e - dis -

B. o - dia_e - dis - prez - - - za

73

C. - - - - - za, O - gn'al - tr'og - get - to fug - - geò - -

Set. O - gn'al - tr'og - get - to fug - - ge, O - gn'al - tr'og - get - to

O. - za, o - dia_e dis - prez - za, O - gn'al - tr'og - get - to fug - - ge, o - gn'al - tr'og - get -

Ses. dia_e dis - prez - - - za, O - gn'al - tr'og - get - to fug - ge, o - dia_e dis -

A. - dia_e dis - prez - - - za, O - gn'al - tr'og - get - to fug - - ge, O - gn'al - tr'og -

Q. - dia_e dis - prez - - - za, O - gn'al - tr'og - get - to fug - ge o -

T. - prez - - za, O - gn'al - tr'og - get - to fug - - ge, O - gn'al - - - tr'og -

B. O - gn'al - tr'ag - get - to fug - - ge, O - gn'al - tr'og - get - to

IX. Occhi, che fia di voi

77

C. - dia_e dis - prez - - - za, o - - - dia_e dis - prez - - - za.

Set. fug - ge_o - dia_e dis - prez - - a, o - dia e dis - - - prez - za

O. - to fug - ge, o - - dia_e dis - prez - - - - - - - za.

Ses. - prez - - za, o - - - dia_e dis - prez - - - - - - - za.

A. - get - to fu - ge_o - dia_e dis - prez - za o - dia_e dis - prez - - - za.

Q. dia_e dis - prez - - - za, o - dia_e dis - prez - - - za.

T. - get - - to fug - - - - - g'o - dia e dis - prez - - - za.

B. fug - - ge_o - - - dia_e dis - prez - - - - - - - za.